

## CHAPTER I INTRODUCTION

This chapter elaborates background of the study, research problem, objectives of the study, significance of the study, scope and limitation, and definition of the key terms.

### A. The background of the study

People use written text to deliver written information, such as magazine, newspaper, brochure, book, etc. In order to know and understand the information of the written text, the readers must find out the meaning of the text, and the only way is through translation. In this term, there are some definitions of translation from some languages. Translation is rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text. It is the replacement of textual material in one language (Source Language) by equivalent textual material in another language (Target language).<sup>1</sup> So, it is the activity of translating text or word.<sup>2</sup> Newmark defines that translation is a craft consisting in the attempt to replace message and/or statement in one language by the same message and/or statement in another language.<sup>3</sup> Based on those definitions, it can be conclude that translation is an effort to transfer meaning and information from one language into another

---

<sup>1</sup> Sabrony Rachmady, *Materi Pokok Translation*, (Jakarta: Karunika, 1988), 1.2.

<sup>2</sup> A S. Homby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary Fifth Edition*, (Oxford: Oxford University Press, 1995), 1270.

<sup>3</sup> Peter Newmark, *Approaches to Translation*, (Hertfordshire: Prentice Hall, 1988), 7.

language, and that effort is a process. Furthermore, T. Bell said that the theory of translation attempts to describe and explain the process of translation.<sup>4</sup>

Translation is an activity which needs knowledge of Source Language and Target Language. It is very useful because it needs the understanding of those language to get accurate meaning because they have different structure. Because of it, if someone wants to translate something, he has to have ability in those language.

There are four skills of English that are studied in junior high school. They are speaking, listening, writing and reading. Actually, there is a skill that is very important when we learn English. It is translation.

Translation is very a important skill besides listening, speaking, reading and writing. It has a rule to get the meaning and understand the information in a language, especially foreign language.

Translation work is very difficult, because in translating a text the translator have to understand well both the source language and target language. It means that the translator has to have more linguistics knowledge. Moreover, Roger explained that in order to acquire the skill in translation, the translator must have some linguistics knowledge, such as semantic knowledge, syntactic knowledge, and pragmatic knowledge etc.<sup>5</sup> In this research, the researcher focuses on interlingual translation. Interlingual translation is type of translation in which the translator translates text in a

---

<sup>4</sup> Roger T. Bell, *Translation and Translating*, (London: Longman, 1991), 13.

<sup>5</sup> Roger T. Bell, *Translation and Translating*, 37.

language into different language.<sup>6</sup> Based on Newmark's definition above, this research focuses on translation English language into Indonesian language, because the first language of subject of this research is Indonesian, and English is a foreign language, so it will be interesting to know the students' understanding of English as a foreign language.

Translation is one of some skills in English that did not become a subject materials in junior high school. As a foreign language students' we have to learn the translation skill. Translation is the important part of English that the learner should master it. The more we master the translation the more study English become easier, moreover in reading skill.

Reading is one of some skills that are learned by students when they are in junior high school. When we want to learn or understand the reading text easily of course we have to know the meaning of the text. Its means that we have to translates it in our language. And translation is the only way to get the meaning of the text. So that why the researcher wants to study the translation ability by the students in junior high school because when the students know the meaning of the text or understand of it well, of course the study of reading skill become easier.

In this study the reseacher will analyze how the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk translating the reading text in the their English handbook. It's means that how good they are in translating the reading text in the English handbook for junior high school.

---

<sup>6</sup> Zuchridin Suryawinata, *Translation*, (Yogyakarta: Kanisius, 2003), 33.

Based on the statement above, this research focusses on the study of the translation on the reading text in the English handbook for junior high school by the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk.

#### **B. The statement of the problem**

Based on background of the study above, this study focus on the analysis of the translations on the reading text in the English handbook for junior high school by first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk, the research question provided is "what is the ability of the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk translating the reading text in the English handbook for junior high school?"

#### **C. The objectives of the study**

This study describes how the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk translates the reading text in the English handbook for junior high school. Therefore, the objective of the study is to find out how good the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk in translating on the reading text in the English handbook for junior high school.

#### **D. The significance of the study**

This study is conducted to analyze the ability of the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk in translations on the reading text in the English handbook for junior high school. There are some significances from this study, they are:

1. For the teacher, this study may become reference in teaching English, so teacher can help students to improve their ability in translations.
2. For the students, this study give contribution toward their ability related to translations. It may be able to help students to understand the translations processes, and some problems of translations. Moreover this study also gives inspiration that by translation the study of reading skill become easier.
3. Academically, this study of this nature should prompt further research into this field. And this study can be reference in teaching English, especially in translations and reading skill.
4. For the reader, this study shows the ability of the students of senior high school that are joined in acceleration class in English especially in translation skill. So the readers will know the translation ability of the students in junior high school especially who are included in the acceleration class.

#### **E. Scope and limitation**

The researcher conducts this research in the scope of study of the translations on the reading text in the English handbook for junior high

school, where the subject of the research is acceleration class students' in junior high school. Moreover, the researcher limits the problem in how good is the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk in translating the reading text in the English handbook for junior high school.

#### **F. Definition of key terms**

- Translations is an effort to transfer meaning and information from one language (SL) into another language (TL), and that effort is a process which is measured with a test and performed by scale.<sup>7</sup> In this study, translation means transferring meaning from English into Indonesian of reading text in the English handbook for junior high school by the first year students' in acceleration class of MTsN Tanjungtani, Prambon, Nganjuk.
- Reading text is part of text in the English handbook for junior high school that is use to improve the students ability in reading comprehension.
- English handbook is an English book that is becomes a reference when study English in junior high school, that is SCAFFOLDING English for Junior High School for Grade VII and VIII.
- Translation ability is students' ability in translating descriptive, procedure, and recount text that they were studied.

---

<sup>7</sup> Franchoise Grellet. *Developing Skill*. (Cambridge: Cambridge University Press 1991) p. 2.